Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Ammona skrzyknęli się i rozłożyli się obozem w Gileadzie, synowie Izraela zgromadzili się i rozłożyli się obozem w Mispie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Ammonici skrzyknęli się i rozbili obóz w Gileadzie, synowie Izraela zgromadzili się i stanęli obozem w Mispie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tymczasem synowie Ammona zebrali się i rozbili obóz w Gileadzie. Także synowie Izraela zebrali się i rozbili obóz w Mispie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zebrali się tedy synowie Ammonowi, a położyli się obozem w Galaad; zebrali się też i synowie Izraelscy, a położyli się obozem w Masfa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie tedy Ammon zwoławszy się w Galaad rozbili namioty; przeciw którym zebrawszy się synowie Izraelowi, położyli się obozem w Masfa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem zgromadzili się Ammonici i rozbili obóz w Gileadzie. Zebrali się także Izraelici i rozłożyli się obozem w Mispa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Ammonici zebrali się i rozłożyli się obozem w Gileadzie, synowie izraelscy zgromadzili się i rozłożyli się obozem w Mispa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem Ammonici zebrali się i rozbili obóz w Gileadzie. Wtedy Izraelici zgromadzili się i rozbili obóz w Mispie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Ammonici zgromadzili się i rozłożyli obóz w Gileadzie, Izraelici również zebrali się i rozbili obóz w Mispie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ammonici zwołali się i rozłożyli obozem w Gilead. Izraelici zgromadzili się także i rozłożyli się obozem w Micpa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як воював мій батько за вас і поклав свою душу за (вашу) і вирвав вас з руки Мадіяма, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zostali zwołani Ammonici i stanęli obozem w Gilead. Zaś Israelici także się zgromadzili i stanęli obozem w Micpa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie synowie Ammona zostali zwołani i rozbili obóz w Gileadzie. Toteż synowie Izraela zebrali się i rozbili obóz w Micpie. |